



SAINT MARY ORTHODOX CHURCH

The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

"The disciples were first called Christians in Antioch." (Acts 11:26)

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449

www.stmaryoc.org (office@stmaryoc.org)

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

St. Mary Parish Clergy

V. Rev. Fr. Mousa Haddad, Pastor

V. Rev. Fr. Malek Rihani

V. Rev. Fr. Danial Doss (OCA)

Rev. Archdeacon Saed Rihani

Rev. Dn. Jacob Andoun

Parish Council

Isa Riadi - Chairman

Shireen Salman - Vice Chairman

Jason Haddad - Treasurer

Scott Abdo - Financial Secretary

John Eannace - Secretary

Fadi Abu Manneh

Nidal Al-Farah

Bassam Salman

Rashid Sweis

Luai Sweis

Parish Ministries

Sunday School - Elizabeth Andoun

SOYO - Rachel Tadros

YAM - Murad Salman

Antiochian Women - Nihad Sweis

Fundraising - Rashid Sweis

Humanitarian - Shireen Salman

OCLife - Nancy Cannon

Fishers of Men - John Eannace

Athletics - Nidal Haddad

Choir - Michael Rascia

Chanters - Khaled Salman and Danny Haddad

Webmaster - Sana Sweis

Ushers - Jamal Swais, Louis Sweis

Couples Ministry- Nader & Angela Haddad

Office

May Sweis

office@stmaryoc.org

Church Hall Rental

Call the church office or email our Office Administrator

September 16th, 2018

Sunday after the Elevation of the Holy Cross

الأحد الذي بعد عيد رفع الصليب المقدس



Weekly Schedule of Services:

Saturday Great Vespers 5:00pm

(Confessions heard after Great Vespers)

Sunday Orthros 8:45am followed by Divine Liturgy 10:00am

Wednesday Morning Prayers followed by Arabic Bible Study 10:00am

Check our website for feast day services and all other services

Welcome to St. Mary Orthodox Church! We extend our warmest and heartfelt greetings to you and your family. If this is your first time with us, we pray that you feel at home. After all, we are gathered together in our Father's house. For more information, please see one of the ushers at the end of the service for a "Welcome Packet." May God bless you and give you many healthy years in His service.

Changes in the Liturgy

تغييرات في القداس

First Antiphon

My God, My God, look upon me: why hast Thou forsaken me? The words of my transgressions are far from my salvation.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior save us.

O my God, I cry in the daytime, but Thou hearest not. But Thou, the praise of Israel, dwellest in the sanctuary.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior save us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior save us.

إلهي إلهي لماذا تركتني. لأنَّ كلام زلاتي بعيد عن خلاصي.

بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصا.

اللهم في النهار اصرخ إليك ولا تستجيب لي. وأنت في القدس تسكن يا مدحة إسرائيل.

بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصا.

المجد للأب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين آمين.

بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصا.

Second Antiphon

O God, why hast Thou cast us off forever? Remember Thy congregation, which Thou hast purchased of old.

Save us O Son of God, who wast crucified in the flesh, who sing unto thee: Alleluia.

This is Mount Zion wherein Thou has dwelt.

Save us O Son of God, who wast crucified in the flesh, who sing unto thee: Alleluia.

God is our King before the ages, working salvation in the midst of the earth.

Save us O Son of God, who wast crucified in the flesh, who sing unto thee: Alleluia.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

O only-begotten Son...

لماذا أقصيتني يا الله إلى النهاية. أذكر مجمعك الذي اقتنيتته منذ القدم.

خلصنا يا ابن الله يا مَنْ صلب عنا بالجسد لنرتل لك: هَلُّويا.

جبل صهيون هذا الذي حللت فيه.

خلصنا يا ابن الله يا مَنْ صلب عنا بالجسد لنرتل لك: هَلُّويا.

أَمَّا اللهُ فَهُوَ مَلَكُنَا قَبْلَ الدَّهْوَرِ وَقَدْ عَمِلَ الْخَلَاصَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ.
خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللهِ يَا مَنْ صَلَبَ عَنَا بِالْجَسَدِ لِنُرْتَلَ لَكَ: هَلْلُويَا.
المجد للآب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين آمين.
يا كلمة الله الإبن الوحيد ...

Third Antiphon

The Lord reigns, let the people tremble. The Lord is great in Zion, and He is high above all the people. Let them give thanks to Thy great name, for it is holy.

O Lord, save thy people and bless thine inheritance, and to thy faithful people grant victory over their enemies, and by the power of thy Cross protect all those who follow Thee.

الرب قد ملك فلتسخط الشعوب. الرب في صهيون عظيم ومتعالٍ. ليعترفوا لأسمك العظيم، لأن اسمك قدوس.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ وَامْنَحْ عِبِيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ الْغَلْبَةَ عَلَى الْأَعْدَاءِ. وَاحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هَلُمَّ لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلَكُنَا وَالْهَنَا، خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَ لَكَ هَلْلُويَا!

Troparion of the Resurrection (Tone Seven)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ وَفَتَحْتَ لِلصِّ الْفَرْدُوسَ. وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ إِلَى فَرْحٍ. وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزُوا مُنْذِرِينَ، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ. مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Troparion of the Holy Cross (Tone One)

O Lord, save thy people and bless thine inheritance, and to thy faithful people grant victory over their enemies, and by the power of thy Cross protect all those who follow Thee.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ وَامْنَحْ عِبِيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ الْغَلْبَةَ عَلَى الْأَعْدَاءِ. وَاحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

Troparion of St. Euphemia (Tone Four)

Thy ewe-lamb, Euphemia, O Jesus, doth cry unto Thee with a loud voice: My Bridegroom, I do long for Thee and in struggles seek Thee. I am crucified and buried with Thee in Thy Baptism, and for Thee I do suffer until I reign with Thee. I die for Thee that I may live in Thee. Then as a sacrifice without blemish, receive her who for Thy sake was slain. Through her intercessions, therefore, since Thou art merciful, save our souls.

أَنَّ نَعَجْتِكَ يَا يَسُوعَ تَصْرَخُ إِلَيْكَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلَةً: إِلَيْكَ أَصْبُو يَا عَرُوسِي. وَإِيَّاكَ اطْلُبْ بِجِهَادِي.
وَأُصَلِّبُ وَأُدْفِنُ مَعَكَ بِمَعْمُودِيَّتِكَ. وَكَأَبَدِ الْآلَامِ مِنْ أَجْلِكَ لِكِي أَمْلِكُ مَعَكَ. وَأَمُوتُ فِيكَ لِكِي أَحْيَا بِكَ. فَتَقَبَّلْ
الَّتِي ضَحَّيْتُ لَكَ عَنْ ارْتِيَاكِ كَذِيبِحَةٍ لَا عَيْبَ فِيهَا. وَبِشَفَاعَاتِهَا خَلِّصْ يَا رَحِيمَ نَفُوسِنَا.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى
الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسِنَا.

Kontakion of the Holy Cross (Tone Four)

Do thou, who of thine own good will wast lifted up upon the Cross, O Christ our God, bestow thy bounties upon the new Nation which is called by thy Name; make glad in thy might those who lawfully govern, that with them we may be led to victory over our adversaries. Having in thine aid a weapon of peace and trophy invincible.

يَا مَنْ ارْتَفَعْتَ عَلَى الصَّلِيبِ مَخْتَاراً أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ. إِمْنَحْ رَأْفَاتِكَ لِشَعْبِكَ الْجَدِيدِ الْمَسْمَى بِكَ. وَفَرِّحْ بِقُوَّتِكَ
الْحُكَّامَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةَ. مَانِحاً إِيَّاهُمْ الْعَلْبَةَ عَلَى الشَّرُورِ. وَلْتَكُنْ لَهُمْ مَعُونَتُكَ سِلَاحاً لِلسَّلَامَةِ وَظَفِراً غَيْرَ
مَقْهُورٍ.

Epistle for the Sunday after the Feast of the Elevation of the Holy Cross

الرسالة للأحد الذي بعد عيد رفع الصليب المقدس

*O Lord, how magnificent are thy works. Thou hast made all things in wisdom!
Bless the Lord, O my soul!*

The Reading is from Saint Paul's Letter to the Galatians (2:16-20).

Brethren, you know that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

ما أعظم أعمالك يا رب، كُلِّها بحكمةٍ صنعت!

باركي يا نفس الرب!

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية (٢٠-١٦:٢).

يا إخوة إذ نعلم أن الإنسان لا يُبَرَّرُ بأعمالِ الناموسِ بل إنَّما بالإيمانِ بيسوع المسيح آمناً نحنُ أيضاً بيسوع المسيح لكي نُبَرَّرَ بالإيمانِ بالمسيحِ لا بأعمالِ الناموسِ إذ لا يُبَرَّرُ بأعمالِ الناموسِ أحدٌ من ذوي الجسدِ * فإن كُنَّا ونحنُ طالبونَ التبريرِ بالمسيحِ ووجدنا نحنُ أيضاً خطاةً أفيكونُ المسيحُ إذنُ خادماً للخطيئة. حاشى * فإنِّي إن عدتُ أبنياً ما قد هدمتُ أ جعلُ نفسي مُتَعَدِّياً * لأنِّي بالناموسِ مُتُّ للناموسِ لكي أحيأ لله * مع المسيح صُلبتُ فأحيأ لا أنا بل المسيحُ يحيأ في. ومالي من الحياة في الجسدِ أنا أحيأ في إيمانِ ابنِ الله الذي احبني وبذل نفسه عني.

Gospel of the Sunday after the Feast of the Elevation of the Holy Cross

الإنجيل للأحد الذي بعد عيد رفع الصليب المقدس

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Mark (8:34; 9:1).

The Lord said, "If any man would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير، التلميذ الطاهر (٩:١؛ ٨:٣٤).

قال الرب مَنْ أرادَ أن يتبعني فليكفُرْ بنفسِهِ ويحملِ صليبهُ ويتبعني. لأنَّ مَنْ أرادَ أن يُخلِصَ نفسه يُهلكها ومَنْ أهلكَ نفسه من أجلي ومن أجلِ الإنجيلِ يُخلِصها * فإنه ماذا ينتفعُ الإنسانُ لو ربحَ العالمَ كُلَّهُ وخسرَ نفسه * أم ماذا يُعطي الإنسانُ فداءً عن نفسه * لأنَّ مَنْ يستحي بي وبكلامي في هذا الجيلِ الفاسقِ الخاطيءِ يستحي بي ابنُ البشرِ متى أتى في مجدِ أبيه معَ الملائكةِ القديسين * وقال لهم الحقُّ أقولُ لكم إنَّ قوماً من القائمين ههنا لا يذوقونَ الموتَ حتَّى يروا ملكوتَ الله قد أتى بقوة.

PARISH NEWS



Honoring your loved ones: Please consider signing up for one or more Sundays to provide Holy Bread and Coffee hour.

It's this gift of Holy Bread that we use to prepare communion and to share with our parishioners at the end of the service. *What better way to honor your loved ones on their birthday, anniversary, graduation or memorial.* It takes minimal effort, and it encourages fellowship among our community.

Holy Bread and Coffee Hour

09/16: Jamileh Zedan & Family

09/23: Refqa Sweis & Family

09/30: Emad and Nabila Haddad & Family



Memory Eternal!

Tamam Khoury

Epistle Reading

09/16: Amanda Niquila & Wajih Haddad

9/23: Nicholas Alsweis & Rima Sleiman

REMINDER

In an effort to eliminate distractions, collection baskets will not be passed during the Divine Liturgy. Instead, we kindly ask you to make your donation or pledge before or after service by placing it in the **donation box** at the entrance of the church. Envelopes are available on both sides of the donation box. Please keep this in mind since we depend on your contributions. Thank you for your generosity!



Upcoming Events

Thurs Sept 13	7:00pm	Open Gym
Fri Sept 14	9:00am	Orthros for the Elevation of the Holy Cross
	10:00am	Liturgy for the Elevation of the Holy Cross
Sat Sept 15	10:45am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers (followed by confession)
Sun Sept 16	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School
	11:30am	Pizza Sale - YAM
Wed Sept 19	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	SOYO night
Thurs Sept 20	7:00pm	Open Gym
Sat Sept 22	10:45am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers (followed by confession)
Sun Sept 23	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School
Wed Sept 26	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	SOYO night
	6:30pm	SOYO Parent Fellowship
Thurs Sept 27	7:00pm	Open Gym

Pizza Sale



Enjoy a slice of delicious
pizza this Sunday,
September 16th
immediately after Liturgy.
Sponsored by YAM



SOYO Parent Fellowship

*Gathering on the last Wednesday of every month beginning September 26th at
6:30pm in St. Mary's Nadi.*

*Get informed on what your child is doing during Teen SOYO, socialize with other
parents, and enjoy Bible Study.*

Contact Dn. Jacob if you have any questions at youthpastor@stmaryoc.org



Be Our Guest...



YOUNG ADULT MINISTRY
PRESENTS

4th Annual Gala

"DAWN OF DISNEY"

SATURDAY, OCTOBER 27TH, 2018

ST. MARY ORTHODOX CHURCH
6330 W. 127TH ST.
PALOS HEIGHTS, IL. 60463

18+ YEARS | TICKET PRICE: \$50



COSTUME ATTIRE | DINNER | DJ & ENTERTAINMENT | DANCING | RAFFLE PRIZES

Contact

Marram Salman & Racan Haddad at yam@stmaryoc.org



OCF COLLEGE CONFERENCE

Orthodox Christian Fellowship
A pan-Orthodox college student organization

Orthodox students from across the country participate in College Conference (a retreat over Christmas Break). This is an incredible opportunity where you build friendships with Orthodox peers while learning about the Faith.

Where: St. Iakovos Retreat Center

When: December 27-30, 2018

Register online:

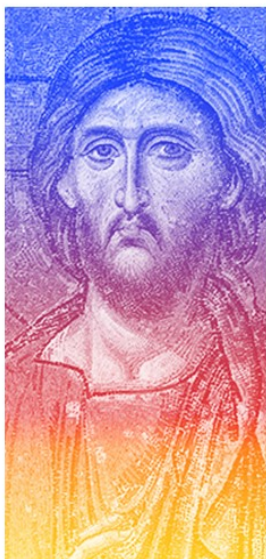
<http://www.ocf.net/events/college-conference-midwest-2018/>

Cost: \$325

Use promo code ADTAMCC18 to receive \$75 off.

If you need further financial assistance, please contact Fr. Mousa

Further Questions? Contact Jenna Riadi, Helena Janinah, or Amanda Niquila



**WHO
DO
YOU
SAY
THAT
I AM?**

**DECEMBER
27-30, 2018**
SCHOLARSHIPS AVAILABLE

COLLEGE CONFERENCE EAST
ANTIOCHIAN VILLAGE

COLLEGE CONFERENCE MIDWEST
ST. IAKOVOS RETREAT CENTER

REGISTER AT OCF.NET/COLLEGE-CONFERENCE



Annunciation Gift Shop & Bookstore

Glory be to God! Glory Forever!



St. Mary Orthodox Church would like to inform all its parishioners to take advantage of the materials that are offered at our Gift Shop & Bookstore. If you have not had the opportunity to stop by and check out our various selections, we ask that you please do. If you are looking for that perfect gift for birthdays, graduation, house warming, baptism, etc... we have many items to choose from. If there is something you would like but do not see, please let us know and we will try to accommodate you.

If you have any questions or comments please contact Nader or Angela Haddad at 989.780.2751 or naderemile3@yahoo.com



censers



prayer bracelets



lapel pins



phone cases



automobile items



silver plated icons



nightlights



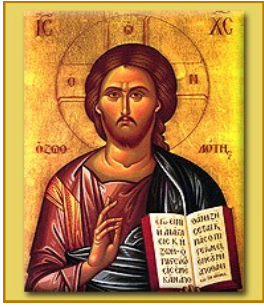
greeting cards



key chains

... and much more!

**cash, checks and all major credit cards accepted.*



Weekly Synaxarion



On September 16 in the Holy Orthodox Church we continue to celebrate the Elevation of the Holy Cross. We commemorate holy and glorious Great-martyr Euphemia the All-praised, along with the Martyrs Victor and Sosthenes of Chalcedon, executioners who believed in Christ through her. Euphemia was a beautiful virgin in body and in soul. When the Proconsul Priscus held a feast and offered sacrifices to Ares in Chalcedon, 49 Christians avoided this foul sacrificial offering and hid themselves. However, they were discovered and brought before Priscus, including Euphemia. When the arrogant Priscus asked them why they defied the imperial decree, they replied that they would defy any command given by him or the emperor contrary to the God of Heaven. For 19 consecutive days, Priscus imposed various tortures on them. On the twentieth day he separated Euphemia from the others and began to flatter her for her beauty, attempting to win her over to idolatry. As his flattery was in vain, he ordered that the virgin be tortured again, yet she was preserved by the power of God. Upon seeing this, two soldiers—Victor and Sosthenes—came to believe in Christ, for which they were thrown to the wild beasts, and thus gloriously ended their earthly lives. Euphemia was finally thrown to the wild beasts and, with a prayer of thanksgiving to God, gave up her spirit in the year 304. On this day, we also commemorate the Martyr Melitina of Marcianopolis in Thrace. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen .